



# WODOCIĄGI KRAKOWSKIE

*Raport Roczny 2013*



**MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO  
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI S.A.**

ul. Senatorska 1, 30-106 Kraków  
tel.: +48 12 42 42 300  
Fax: +48 12 42 42 322  
e-mail: [biuro@mpwik.krakow.pl](mailto:biuro@mpwik.krakow.pl)  
[www.wodociagi.krakow.pl](http://www.wodociagi.krakow.pl)

©MPWiK S.A. KRAKÓW

PROJEKT:  
TOTAL DESIGN  
[www.total-design.pl](http://www.total-design.pl)



Wstęp	7
Sprawozdanie finansowe	9
Infrastruktura wodociągowa	13
Infrastruktura kanalizacyjna	17
Polityka cenowa	21
Sprzedaż	23
Działalność inwestycyjna	27
Działalność remontowa	31
Polityka personalna	33
Działalność marketingowa	35
Ekologia i edukacja	39
System zarządzania jakością	41
System kontroli jakości wody	43
Jakość wody	45
Centralne laboratorium	49
Małopolski Klaster Wodny	51
Projekty realizowane z dofinansowaniem UE	53
Zakład Usług Specjalistycznych Sp. z o.o.	55
Jałowcowa Góra Sp. z o.o.	57

# SZANOWNI PAŃSTWO



Ryszard Langer Prezes Zarządu



Mieczysław Góra Wiceprezes Zarządu



Wanda Słobodzian Członek Zarządu

W imieniu Zarządu Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie mam zaszczyt oddać w Państwa ręce raport podsumowujący ubiegłoroczną działalność Spółki.

Rok 2013 należał do niezwykle udanych, pracowitych, a zarazem korzystnie rzutujących na perspektywę dalszego rozwoju naszego Przedsiębiorstwa.

W zakresie urządzeń wodociągowych wdrożono szereg projektów modernizacyjnych na zakładach uzdatniania wody, które miały na celu unowocześnienie technologii uzdatniania, jak również zabezpieczenie sprawnego funkcjonowania zakładów. Jednym z rozpoczętych w tym roku zadań jest między innymi modernizacja systemu dezynfekcji wody pitnej w Zakładzie Uzdatniania Wody Raba w kierunku dezynfekcji przy pomocy lamp UV.

Sieć wodociągowa w ciągu minionego roku osiągnęła długość 2 106 km wraz z przyłączami, co daje możliwość korzystania z niej 99,7% mieszkańców naszej gminy.

W zakresie urządzeń kanalizacyjnych podjęte zadania inwestycyjne mają na celu odbiór ścieków od wszystkich mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków, jak również rozszerzenie usług na wskazane obszary aglomeracyjne.

Długość sieci kanalizacyjnej wzrosła o 37 km i na koniec 2013 roku osiągnęła długość 1 741 km. Rozbudowa i prace modernizacyjne na oczyszczalniach ścieków pozwalają na oczyszczanie wszystkich odebranych ścieków i uzyskanie pełnego efektu ekologicznego polegającego na zapewnieniu ochrony wód powierzchniowych i podziemnych.

Na realizację projektów z wymienionych obszarów pozyskano dotacje ze środków Funduszu Spójności w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko. Projekty „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap II” i „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III” w znacznym stopniu dofinansowane zostaną ze środków unijnych. Projekty obejmują m.in. zadanie modernizacji i rozbudowy części mechanicznej, biologicznej i osadowej oczyszczalni ścieków Kujawy, zadanie budowy kanalizacji sanitarnej, czy zadanie budowy zbiorników wodociągowych Górka Narodowa wschód.

W 2013 roku Spółka, w ramach działalności Małopolskiego Klastra Wodnego, realizowała również projekty o charakterze badawczym i innowacyjnym, działając wspólnie z przedstawicielami krakowskich uczelni wyższych.

Istotnymi zmianami w Wodociągach Krakowskich objęto obszar zarządzania związany ze sprzedażą i obsługą klienta. Jesteśmy w trakcie wdrażania systemu zdalnych odczytów wodomierzy, który docelowo umożliwi odczyt wszystkich wodomierzy bez konieczności wchodzenia na teren nieruchomości odbiorcy. Na koniec minionego roku u naszych klientów funkcjonowało już 20 180 takich urządzeń, co stanowi 37,4% wszystkich wodomierzy.

Rok 2013 był rokiem wyjątkowym w podejściu do polityki wizerunkowej Przedsiębiorstwa. Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom, pytaniom i wątpliwościom naszych klientów zainicjowaliśmy kampanię informacyjną dotyczącą naszego podstawowego produktu – wody pitnej. Kampania „Dobra woda prosto z kranu” kładzie nacisk na wysokie bezpieczeństwo spożycia wody gwarantowane przez codzienne kontrole jakości wody pitnej dostarczanej krakowianom. Nasze działania informacyjno-promocyjne zostały dostrzeżone i docenione zarówno przez odbiorców jak i środki masowego przekazu.

Rok 2013 był kolejnym rokiem, w którym Spółka osiągnęła dodatni wynik finansowy. Przychody ogółem wyniosły 420.065 tys. zł, koszty zaś 347.154 tys. zł. Jest to efekt ciągłego doskonalenia procesu produkcyjnego, nieustannych usprawnień w zarządzaniu przedsiębiorstwem, dużego zaangażowania wyspecjalizowanej kadry kierowniczej, wysiłku i systematycznej, rzetelnej pracy wszystkich pracowników. Dobre wyniki to również efekt ścisłej współpracy z Prezydentem Miasta Krakowa – Profesorem Jackiem Majchrowskim działającym jako Walne Zgromadzenie, z Krakowskim Holdingiem Komunalnym S.A. – akcjonariuszem Przedsiębiorstwa, a także z Radą Nadzorczą Wodociągów Krakowskich, której przewodniczy Pan Profesor Jan Białczyk. Wszystkim bardzo serdecznie dziękuję, gdyż tylko dzięki współdziałaniu możliwa jest realizacja przyjętej przez nas ambitnej strategii rozwoju. Wierzę, że podejmowane przez nas działania przyczynią się do dalszego rozwoju Spółki i budowania jej stabilnej pozycji na rynku usług komunalnych Krakowa.

Ryszard Langer  
Prezes Zarządu



## SPRAWOZDANIE *finansowe*

W 2013 r. Spółka osiągnęła przychody ogółem w wysokości 420.065 tys. zł i poniosła koszty 347.154 tys. zł.

Bilans Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. na dzień 31 grudnia 2013 r. wykazał po stronie aktywów i pasywów sumę 1.585.881 tys. zł, co oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 60.403 tys. zł.

- Aktywa trwałe wyniosły 1.472.079 tys. zł i wzrosły w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 60.650 tys. zł.
- Aktywa obrotowe wyniosły 113.802 tys. zł, co oznacza ich zmniejszenie w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 247 tys. zł.
- Kapitał własny wyniósł 943.655 tys. zł i wzrósł w stosunku do roku poprzedniego o kwotę 70.684 tys. zł.
- Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania wyniosły 642.226 tys. zł i spadły w stosunku do ubiegłego roku o kwotę 10.281 tys. zł.

W roku sprawozdawczym Spółka osiągnęła zysk brutto w wysokości 72.911 tys. zł, co w porównaniu z zyskiem brutto za rok 2012 oznacza wzrost o 16.362 tys. zł.

Analiza przepływu środków pieniężnych wykazała, iż na koniec roku obrotowego Spółka odnotowała stan środków pieniężnych w wysokości 43.456 tys. zł, co oznacza zwiększenie o kwotę 2.301 tys. zł w stosunku do roku poprzedniego.





## AKTYWA

	Stan [tys. zł]		
	01.01.2013	31.12.2013	dynamika [%]
<b>Aktywa trwałe</b>	<b>1 411.429</b>	<b>1 472.079</b>	<b>104,3</b>
Wartości niematerialne i prawne	9.533	40.224	421,9
Rzeczowe aktywa trwałe	1 390.115	1 418.836	102,1
Inwestycje długoterminowe	1.240	2.409	194,3
Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	10.541	10.610	100,7
<b>Aktywa obrotowe</b>	<b>114.049</b>	<b>113.802</b>	<b>99,8</b>
Zapasy	6.195	4.769	77,0
Należności krótkoterminowe	54.481	44.191	81,1
Inwestycje krótkoterminowe	41.155	43.456	105,6
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	12.218	21.386	175,0
<b>Suma aktywów</b>	<b>1 525.478</b>	<b>1 585.881</b>	<b>104,0</b>

## PASYWA

	Stan [tys. zł]		
	01.01.2013	31.12.2013	dynamika [%]
<b>Kapitał własny</b>	<b>872.971</b>	<b>943.655</b>	<b>108,1</b>
Kapitał podstawowy	169.657	198.967	117,3
Kapitał zapasowy	403.581	449.619	111,4
Kapitał rezerwowy z aktualizacji wyceny	223.470	223.521	100,0
Pozostałe kapitały rezerwowe	29.310	4.690	16,0
Strata z lat ubiegłych	-	10.660	-
Wynik finansowy netto roku obrotowego	46.953	56.198	119,7
<b>Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania</b>	<b>652.507</b>	<b>642.226</b>	<b>98,4</b>
Rezerwy na zobowiązania	62.338	68.254	109,5
Zobowiązania długoterminowe	228.312	212.355	93
Zobowiązania krótkoterminowe	69.580	74.304	106,8
Rozliczenia międzyokresowe	292.277	287.313	98,3
<b>Suma pasywów</b>	<b>1 525.478</b>	<b>1 585.881</b>	<b>104,0</b>

## Rachunek zysków i strat

Wyszczególnienie	2012 r. [tys. zł]	2013 r. [tys. zł]	dynamika [%]
<b>ZYSK BRUTTO</b>	<b>56.549</b>	<b>72.911</b>	<b>128,9</b>
Wyniki z działalności operacyjnej	47.308	63.175	133,5
Wynik z pozostałej działalności operacyjnej	10.168	16.277	160,1
Wynik z działalności finansowej	-928	-6.234	672,1
Zysk/strata nadzwyczajna	-	-307	x
Podatek dochodowy	9.595	16.770	174,8
<b>ZYSK NETTO</b>	<b>46.953</b>	<b>56.198</b>	<b>119,7</b>

## Źródła tworzenia środków pieniężnych

Wyszczególnienie	2012 r. [tys. zł]	2013 r. [tys. zł]
<b>Środki pieniężne na początku roku</b>	<b>27.814</b>	<b>41.155</b>
Środki pieniężne z działalności operacyjnej	110.953	139.912
Środki pieniężne z działalności inwestycyjnej	-65.237	-118.388
Środki pieniężne z działalności finansowej	-32.227	-19.163
<b>Środki pieniężne na koniec roku</b>	<b>41.155</b>	<b>43.456</b>

Badanie sprawozdania finansowego MPWiK S.A. zostało przeprowadzone przez POLINVEST - AUDIT Sp. z o.o. z siedzibą w Krakowie, ul. Łukasiewicza 1.



# INFRASTRUKTURA wodociągowa

Długość sieci wodociągowej z przyłączami osiągnęła w 2013 roku 2.106 km.

Woda pitna dla mieszkańców Krakowa dostarczana była z czterech zakładów uzdatniania wody:

- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Raba ujmującego wodę ze Zbiornika Dobczyckiego,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Rudawa ujmującego wodę z rzeki Rudawy – zbiornik Podkamyk,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Dłubnia ujmującego wodę z rzeki Dłubni oraz ze studni głębinowych Mistrzejowice,
- z Zakładu Uzdatniania Wody (ZUW) Bielany ujmującego wodę z rzeki Sanki.

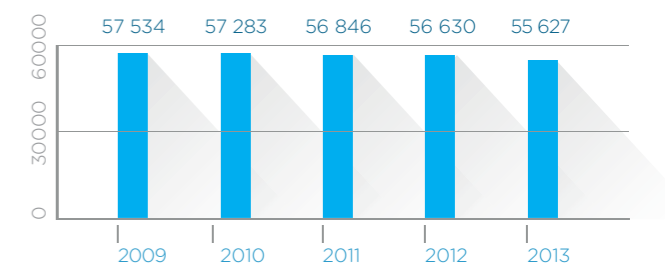
Maksymalna zdolność produkcyjna wszystkich zakładów wyniosła 297.4 tys. m<sup>3</sup>/dobę. Pojemność zbiorników wodociągowych zabezpieczających w wodę Gminę Miejską Kraków wyniosła 276.7 tys. m<sup>3</sup>.

W 2013 roku wtłoczono do sieci 55.627 tys. m<sup>3</sup> wody wobec 56.630 tys. m<sup>3</sup> w 2012 roku. Na terenie Gminy Miejskiej Kraków wodę rozprowadzano systemem sieci wodociągowej o łącznej długości 2.106 km wraz z przyłączami, co oznacza przyrost w stosunku do poprzedniego roku o 29 km. Szacuje się, że około 99,7 % mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków posiada możliwość korzystania z istniejącej sieci wodociągowej.

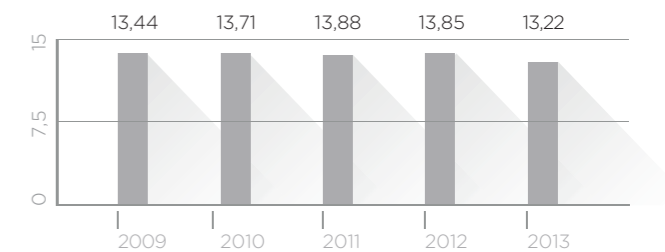
Spółka prowadziła szereg działań, które miały na celu utrzymanie sieci wodociągowej we właściwym stanie technicznym, w tym m.in.:

- kontrola pracy stacji ochrony antykorozyjnej rurociągów oraz badania dotyczące zagrożeń korozyjnych,

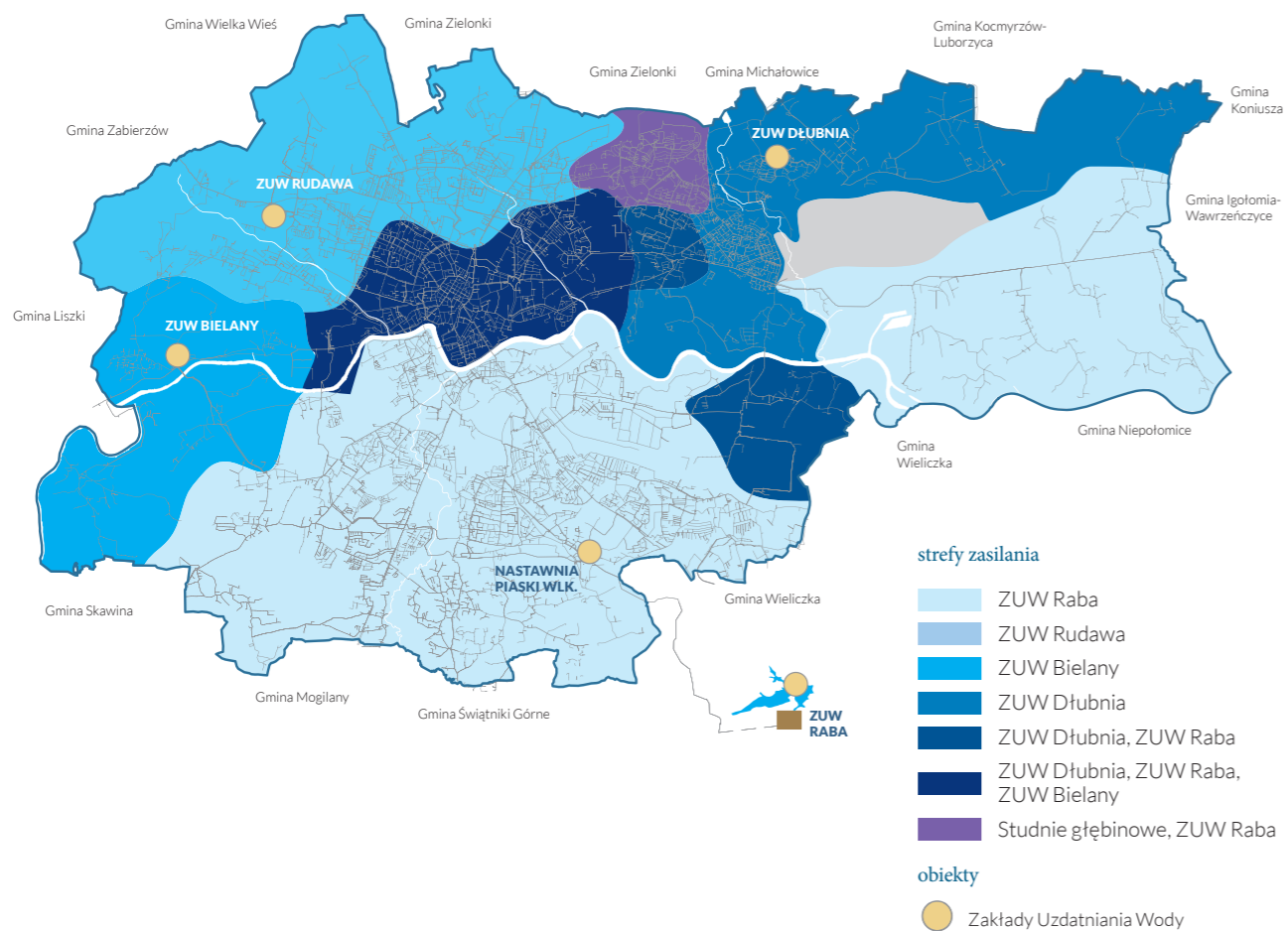
## PRODUKCJA WODY w latach 2009–2013 [tys. m<sup>3</sup>]



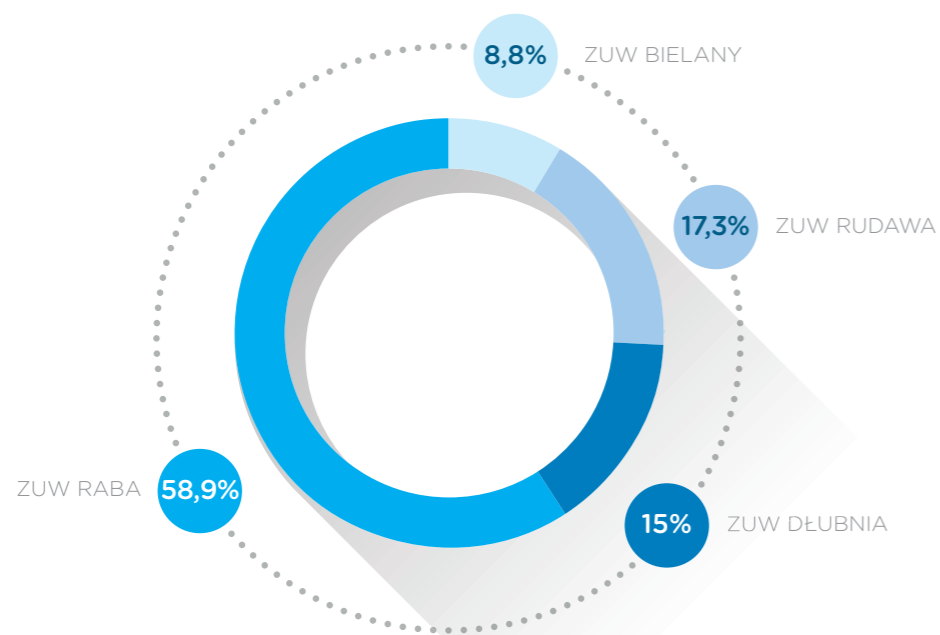
## STRATY WODY w latach 2009–2013 [%]



- stały nadzór i kontrole przewodów oraz urządzeń sieciowych,
- badania szczelności sieci wodociągowej na długości 396 km w ramach programu kontroli i monitorowania sieci wodociągowej pod kątem wykrywania uszkodzeń i zmniejszania strat wody,
- remont 5.855 m sieci wodociągowej,
- płukanie sieci i końcówek, do którego zużyto 245 tys. m<sup>3</sup> wody,
- przegląd 7.465 hydrantów ppoż oraz 4.125 zasuw sieciowych, z czego wymieniono lub naprawiono 220 zasuw oraz 136 hydrantów,
- montaż 2.129 tabliczek orientacyjnych do oznaczenia uzbrojenia sieci wodociągowej.



**STRUKTURA PRODUKCJI WODY według zakładów w 2013 r. [%]**





## INFRASTRUKTURA kanalizacyjna

Długość sieci kanalizacyjnej z przyłączami wyniosła w 2013 roku 1.741 km.

Spółka odbierała i odprowadzała ścieki systemem sieci kanalizacyjnej do dwóch mechaniczno-biologicznych oczyszczalni centralnych:

- Zakładu Oczyszczania Ścieków Płaszów,
- Zakładu Oczyszczania Ścieków Kujawy,

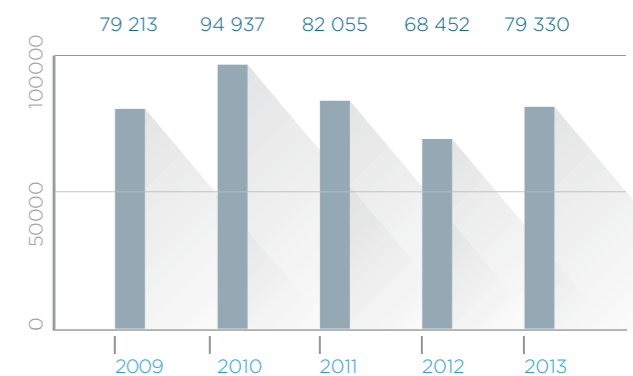
oraz sześciu oczyszczalni lokalnych (Tynec, Bielany, Siedzina, Kostrze, Skotniki, Wadów).

W 2013 r. oczyszczono 79.330 tys. m<sup>3</sup> ścieków wobec 68 452 tys. m<sup>3</sup> w 2012 r.

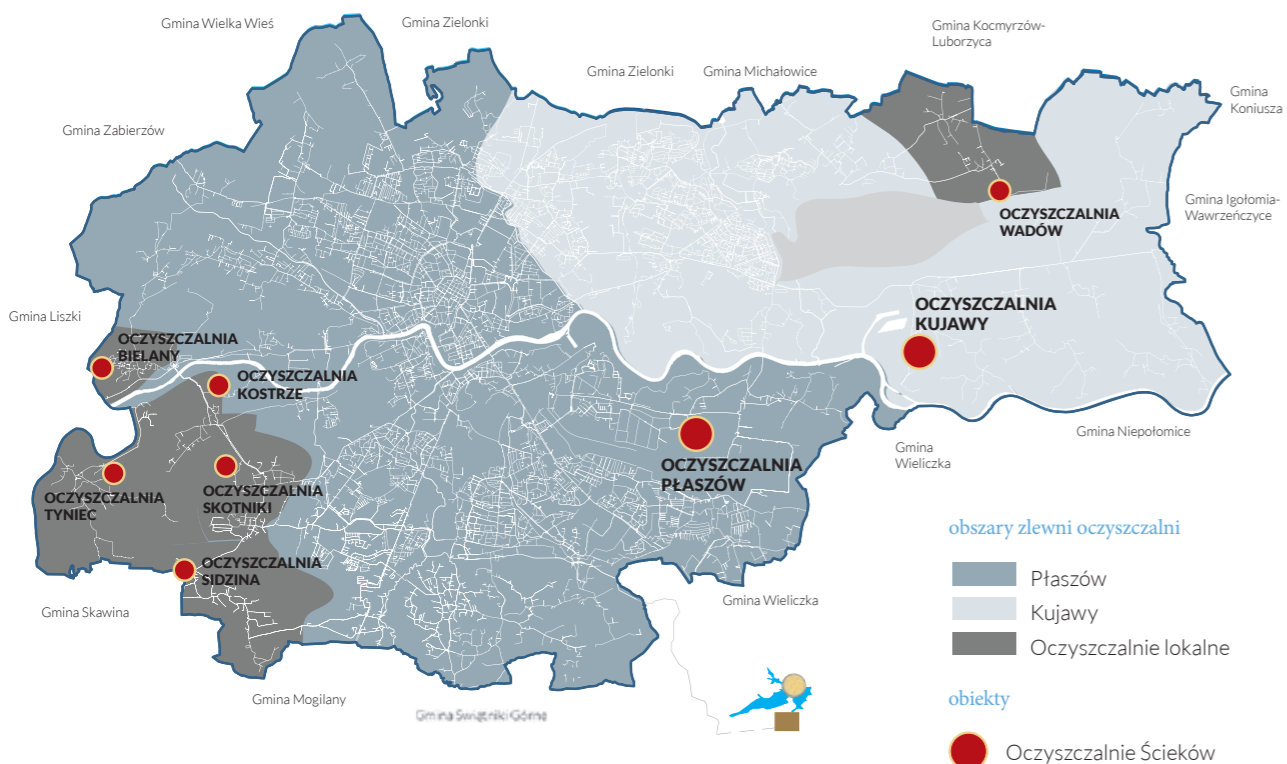
Łączna długość sieci kanalizacyjnej wraz z przyłączami na terenie Gminy Miejskiej Kraków wzrosła do 1.741 km, tj. o 37 km w stosunku do roku poprzedniego. Szacuje się, że na koniec 2013 r. około 98–99% mieszkańców Gminy Miejskiej Kraków posiadało możliwość korzystania z sieci kanalizacyjnej. Sieć kanalizacyjna miasta Krakowa pracuje w układzie grawitacyjnym. Rozbudowa miasta, a co za tym idzie wykonanie nowych odcinków kanalizacji, pociąga za sobą konieczność budowy w niektórych miejscach przepompowni ścieków.

W 2013 r. łączna ilość eksploatowanych przepompowni ścieków wyniosła 65, a ich praca podlega ciągłemu monitoringowi elektronicznemu.

### ILOŚĆ OCZYSZCZONYCH ŚCIEKÓW w latach 2009–2013 [tys. m<sup>3</sup>]

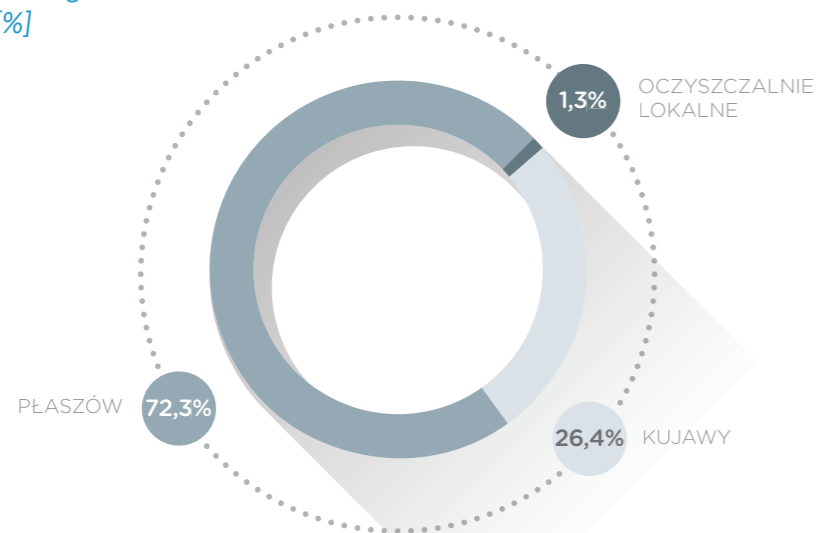






## STRUKTURA OCZYSZCZANIA ŚCIEKÓW

według zakładów w 2013 r.  
[%]



Spółka posiada dwie stacje zlewnicze, na których funkcjonuje ciągły monitoring zarówno jakości jak i ilości zrzucanych ścieków. W czerwcu zlikwidowana została uciążliwa dla otoczenia stacja zlewnicza przy ul. Podmokłej, w miejsce której uruchomiona została nowoczesna, czterostanowiskowa stacja na terenie ZOŚ Płaszów.

Rok 2013 był trzecim rokiem eksploatacji Stacji Termicznej Utylizacji Osadów na terenie Zakładu Oczyszczania Ścieków Płaszów.

Instalacja przyjęła do utylizacji 63.902 ton osadu, co stanowi 87,3% łącznej ilości osadu powstałego w wyniku oczyszczania ścieków na oczyszczalniach Płaszów i Kujawy. Pozostała część osadu tj. 9.305 ton została wywieziona na składowiska odpadów.





## POLITYKA cenowa

W 2013 r. obowiązywała w MPWiK S.A. nowa wieloczęłowa taryfa dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków, obejmująca:

- cenę netto za 1 m<sup>3</sup> dostarczonej wody dla wszystkich odbiorców – 3,33 zł/m<sup>3</sup>,
- cenę netto za 1 m<sup>3</sup> odebranych ścieków dla wszystkich dostawców – 5,03 zł/m<sup>3</sup>,
- stawkę netto opłaty abonamentowej dla miesięcznego i kwartalnego okresu rozliczeniowego – 5,50 zł,
- stawkę netto opłaty abonamentowej wynikającą z ryczałtowego rozliczenia w wysokości 2,60 zł za miesiąc.

Ceny za wodę i ścieki ustalone zostały w oparciu o ustawę z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków (Dz. U. z 2006 r. Nr 123, poz. 858 z późn. zm.) oraz o rozporządzenie Ministra Budownictwa w sprawie określania taryf, wzoru wniosku o zatwierdzenie taryf oraz warunków rozliczeń za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków (Dz. U. z 2006 r. nr 127 poz. 886).



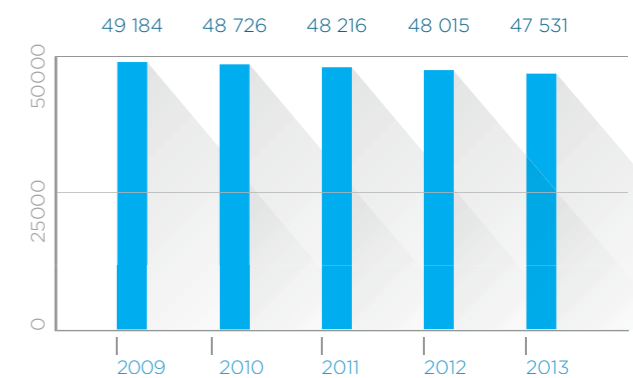


# SPRZEDAŻ

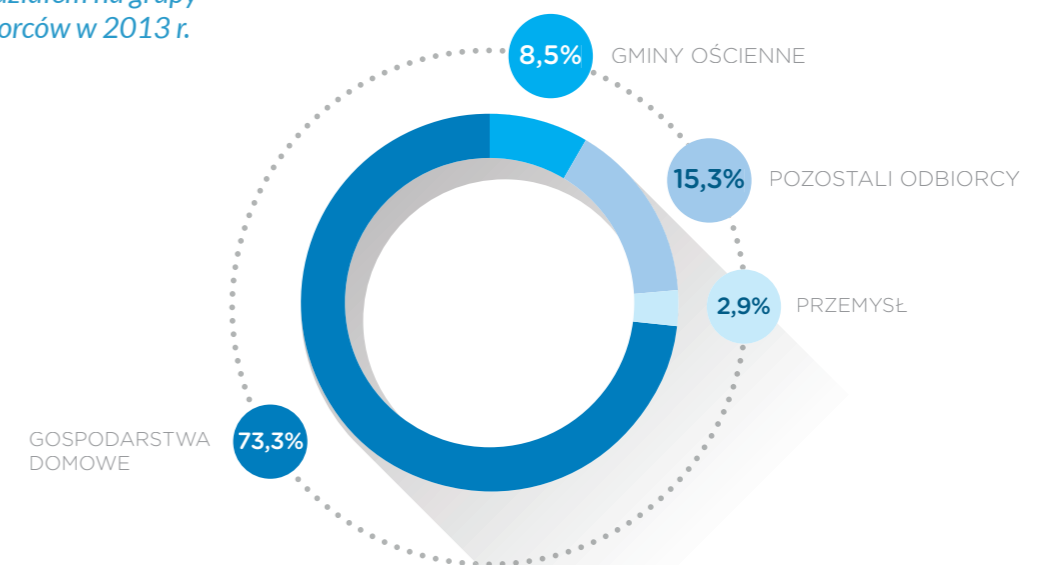
W okresie sprawozdawczym Spółka działała na terenie Gminy Miejskiej Kraków oraz dodatkowo sprzedawała wodę do jedenastu gmin ościennych: Dobczyce, Igołomia-Wawrzeńczyce, Liszki, Mogilany, Myślenice, Siepraw, Skawina, Świątniki Górne, Wieliczka, Zabierzów i Zielonki. Natomiast ścieki odbierała z sześciu gmin sąsiednich: Kocmyrzów-Luborzyca, Świątniki Górne, Wieliczka, Zabierzów, Zielonki i Wielka Wieś.

W roku 2013 Spółka sprzedała 47.531 tys. m<sup>3</sup> wody, co oznacza spadek w stosunku do roku ubiegłego o 1,0%.

ILOŚĆ SPRZEDANEJ WODY  
w latach 2009-2013  
[tys. m<sup>3</sup>]



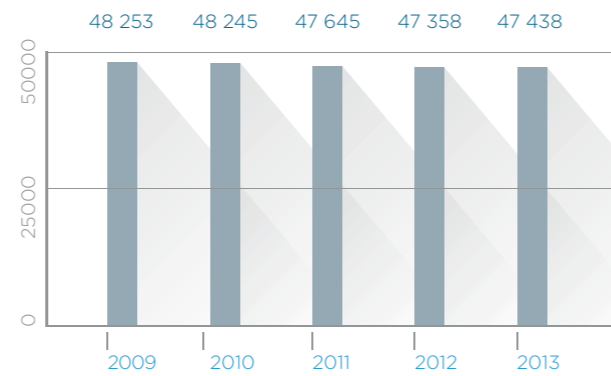
STRUKTURA SPRZEDAŻY WODY  
z podziałem na grupy odbiorców w 2013 r.  
[%]



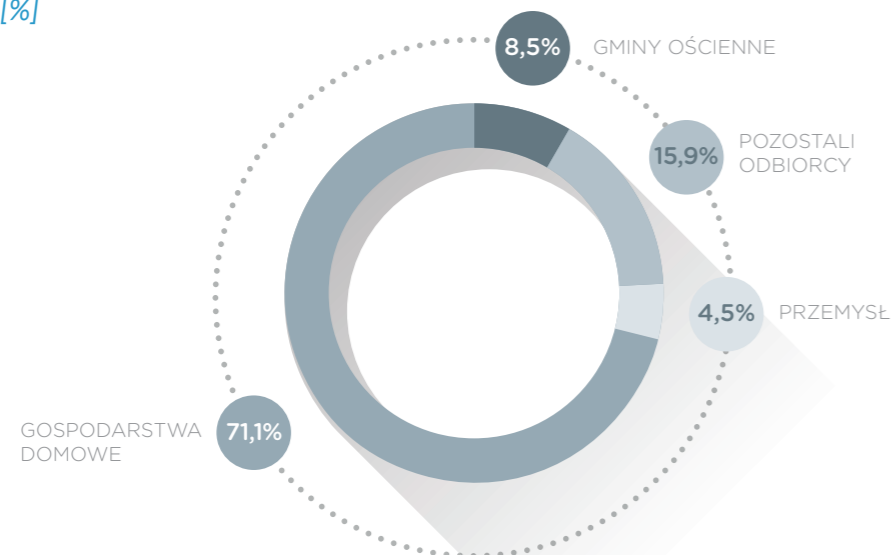
W roku 2013 ilość odebranych ścieków wyniosła **47.438 tys. m<sup>3</sup>**, co z kolei oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o 0,2%.



**IŁOŚĆ ODEBRANYCH ŚCIEKÓW**  
w latach 2009-2013  
[tys. m<sup>3</sup>]



**STRUKTURA ODPROWADZANIA ŚCIEKÓW**  
z podziałem na grupy odbiorców usług kanalizacyjnych w 2013 r.  
[%]





## DZIAŁALNOŚĆ inwestycyjna

W 2013 roku na działalność inwestycyjną Spółka wydatkowała łącznie 123.041 tys. zł, co oznacza wzrost w stosunku do roku poprzedniego o 5.435 tys. zł.

Środki te przeznaczone na:

- budowę, rozbudowę i modernizację sieci wodociągowej wraz z obiektami – 33.952 tys. zł,
- rozwój i modernizację sieci kanalizacyjnej – 43.798 tys. zł,
- zakłady uzdatniania wody – 7.134 tys. zł,
- zakłady oczyszczania ścieków – 9.806 tys. zł,
- prace modernizacyjne i zakupy inwestycyjne – 24.744 tys. zł,
- zadania przyszłościowe – 3.607 tys. zł.

W ramach inwestycji dla poprawy funkcjonowania sieci wodociągowej przebudową objęto 10.946 m sieci. W zakresie obszarowego rozwoju wodociągu wykonano 26.165 m sieci. Do najważniejszych zadań w tej grupie należą inwestycje w ulicach: Górka Narodowa, Jasnogórska, Becka, Trockiego, Sapalskiego, Spacerowa – Babińskiego, Giedroycia.

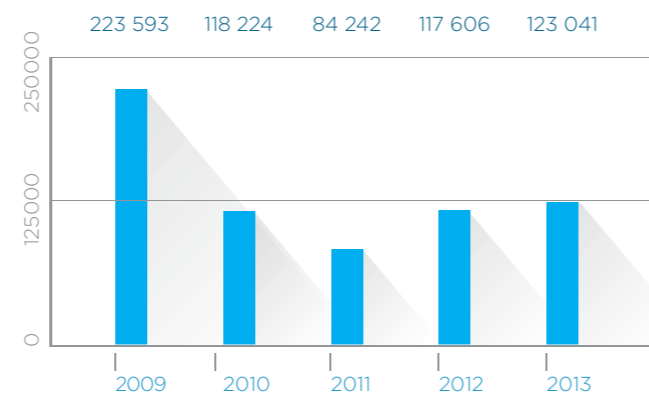
W ramach inwestycji strategicznych zakończona została budowa kanalizacji w al. 29 Listopada, przy zastosowaniu technologii bezwykopowej (mikrotuneling).

W ramach rozwoju i modernizacji sieci kanalizacyjnej wykonano 24.284 m sieci. W obszarze zadań służących poprawie funkcjonowania sieci kanalizacyjnej zrealizowano 1.563 m sieci w ulicach: Makuszyńskiego, Starzyńskiego, Supniewskiego. W celu realizacji zadań dla rozwoju obszarowego sieci wybudowano 21.992 m sieci m.in. w ulicy: Myślenickiej, Narciarskiej, Tabaczej, Falistej, Stepowej-Siarcznogórskiej, Zawilej, Łokietka, w os. Lesisko, os. Kosocice, czy os. Tyniec.

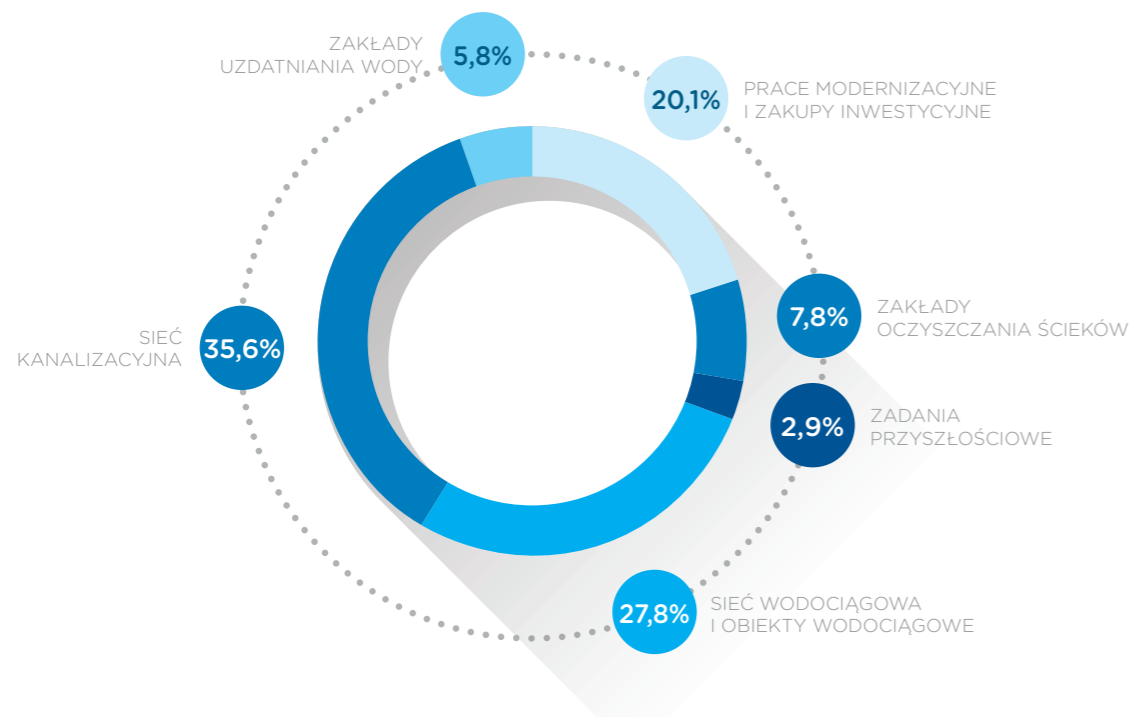
W roku 2013 rozpoczęto realizację nowego programu inwestycyjnego pn. Rozwój Sieci Osiedlowych (RSO). W pierwszym roku funkcjonowania programu przystąpiono do realizacji ponad 50 zadań inwestycyjnych, z których większość została zakończona. Ogółem wykonano ponad 10 km sieci za kwotę 23.357 tys. zł.

W 2013 r. źródłem finansowania inwestycji były środki własne w wysokości 121.275 tys zł i dotacja z Funduszu Spójności w wysokości 1.766 tys zł.

### NAKŁADY NA INWESTYCJE w latach 2009 - 2013 [tys. zł]



### STRUKTURA NAKŁADÓW NA INWESTYCJE w 2013 r. [%]





# DZIAŁALNOŚĆ remontowa

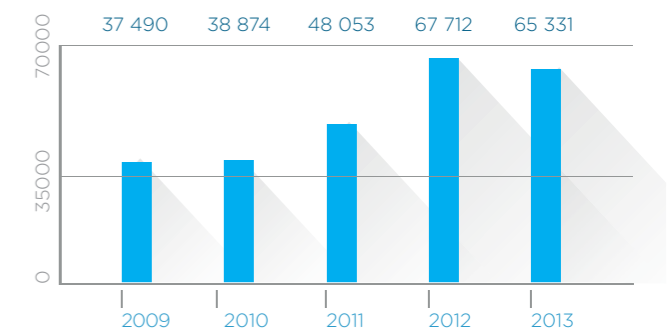
W roku 2013 na działalność w zakresie remontów bieżących i kapitalnych Spółka wydatkowała kwotę **65.331 tys. zł.**

Realizacja zadań remontowych miała na celu poprawę sprawności funkcjonowania infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej. W 2013 roku Spółka wyremontowała 5.855 m sieci wodociągowej oraz 3.591 m sieci kanalizacyjnej.

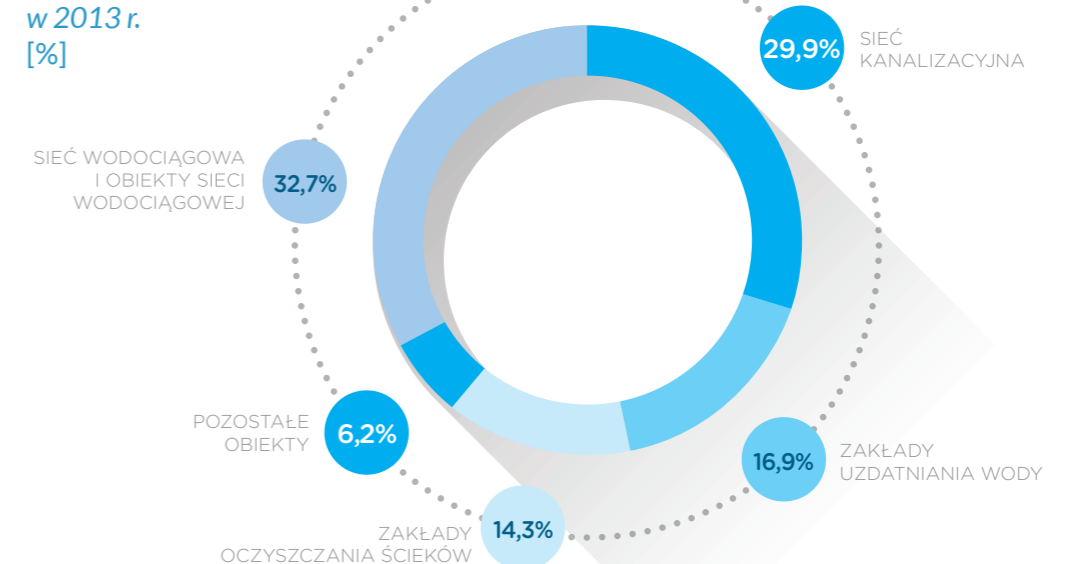
W ramach prac remontowych prowadzone były również bieżące naprawy sieci wodociągowych i kanalizacyjnych oraz usuwanie awarii na tych sieciach. W 2013 roku usunięto łącznie 1.249 awarii na sieci wodociągowej i 75 na kanalizacyjnej.

Zadania remontowe prowadzone były we wszystkich obszarach działalności Spółki.

**NAKŁADY NA REMONTY BIEŻĄCE I KAPITALNE w latach 2009–2013 [tys. zł]**



**STRUKTURA NAKŁADÓW NA REMONTY w 2013 r. [%]**





## POLITYKA *personalna*

W 2013 roku średnioroczne zatrudnienie w Spółce osiągnęło poziom 1.140 etatów co oznacza spadek zatrudnienia w porównaniu z rokiem ubiegłym o 13 etatów. W strukturze zatrudnienia 40,4% stanowili pracownicy umysłowi, a 59,6% pracownicy fizyczni. Spółka dbała o podnoszenie kwalifikacji zatrudnionych pracowników.

Program szkoleń obejmował między innymi:

- szkolenia ekonomiczne, księgowo, prawne obejmujące tematykę zmian w odpowiednich ustawach, a także szkolenia informatyczne
- szkolenia obligatoryjne – m.in. z zakresu energetyki, odnowienia uprawnień elektrycznych (SEP), BHP i pierwszej pomocy przedmedycznej
- specjalistyczne szkolenia związane z ochroną środowiska
- szkolenia w zakresie Prawa Pracy
- szkolenia laboratoryjne

Ponadto, pracownicy Spółki mieli stały dostęp do specjalistycznej literatury, uczestniczyli w targach, konferencjach i seminariach z zakresu branży wodociągowej i kanalizacyjnej, elektroenergetyki, elektrotechniki, elektroniki i telekomunikacji, dzięki czemu mieli możliwość zapoznania się z nowoczesnymi rozwiązaniami materiałowo-technicznymi.





## DZIAŁALNOŚĆ marketingowa

**W minionym roku wszystkie prowadzone działania marketingowe miały na celu** utrwalenie pozytywnego wizerunku Spółki wśród mieszkańców Krakowa, budowanie dobrych relacji z klientami, a także poprawę komunikacji wewnętrznej w przedsiębiorstwie i podniesienie poziomu zintegrowania pracowników Spółki.

**W 2013 roku MPWiK S.A. aktywnie angażowało się** w przedsięwzięcia organizowane przez władze lokalne, a także uczestniczyło jako partner/sponsor w wielu wydarzeniach organizowanych na terenie Krakowa przez instytucje kultury, nauki, sportu, a także fundacje i stowarzyszenia. Spółka wspierała działania skierowane do środowisk lokalnych (festiwale, dni dzielnic, dzień dziecka), biznesowych i akademickich (konferencje naukowe). Wspierała również wydarzenia o charakterze kulturalnym (koncerty, spektakle teatralne) oraz sportowym (mecze piłki siatkowej i nożnej), a także stowarzyszenia branżowe, fundacje, zrzeszenia i towarzystwa.

**W Światowy Dzień Wody**, obchodzony 22 marca, Spółka zainicjowała kampanię społeczno-informacyjną „Dobra woda prosto z kranu”. Kampanię mającą na celu stworzenie pozytywnego wizerunku Spółki poprzez podkreślanie wysokiej jakości produktu koordynuje Biuro Zarządu ściśle współpracując z przedstawicielami pionu produkcji, jakości oraz sprzedaży. Zmiana optyki w podejściu do promocji Spółki była wynikiem odpowiedzi na coraz częściej pojawiające się pytanie dotyczące parametrów wody, jej jakości i możliwości spożycia bez uprzedniego przegotowania. Kampania ma rozpowszechnić, potwierdzić i utrwalić skojarzenia

wśród mieszkańców, że woda z kranu jest zdatna do bezpośredniego spożycia. Przedsięwzięcie ma pokazać właściwości krakowskiej wody wodociągowej, jakość, bezpieczeństwo, dostępność cenową a także obalić złe stereotypy i mity na temat wody z kranu. Do świadomości publicznej kierowany jest przekaz o skomplikowanych procesach technologicznych oraz zadaniach inwestycyjnych, które realizuje Przedsiębiorstwo, a ich efektem jest produkt o jakości europejskiej. Kampania kładzie nacisk na wysokie bezpieczeństwo spożycia wody gwarantowane przez codzienne kontrole jakości wody pitnej dostarczanej krakowianom.

**Jak co roku Przedsiębiorstwo brało czynny udział** w Wystawie Ekologicznej, będącej częścią obchodów Dni Ziemi. Podczas Wystawy przedstawiciele Spółki udzielali mieszkańcom Krakowa licznych informacji na temat źródeł zaopatrzenia w wodę Miasta Krakowa, systemu kanalizacyjnego, jakości dostarczanej wody czy projektów unijnych realizowanych i już zrealizowanych przez Krakowskie Wodociągi.

**Spółka była również partnerem jubileuszowego Pikniku Rodzinnego**, który został zorganizowany przez Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie. Celem zorganizowania Pikniku było m.in. promowanie Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko.



W minionym roku MPWiK S.A. aktywnie brało udział w wielu imprezach branżowych poświęconych gospodarce wodno – ściekowej, w tym m.in.:

- IV Konferencji Awarie. Monitoring. Budowa i modernizacja sieci wod-kan, która odbyła się w Szczyrku w dniach 25–26 kwietnia 2013 roku,
- XX Międzynarodowych Targach Maszyn i Urządzeń dla Wodociągów i Kanalizacji WOD-KAN w Bydgoszczy, organizowanych przez Izbę Gospodarczą Wodociągi Polskie, które odbyły się w dniach 07–09 maja 2013 roku,
- XI Międzynarodowej Konferencji Inżynieria Bezwykopowa 2013, organizowanej w Zawierciu w dniach 05–07 czerwca 2013 roku.

Niezwykle ważnym elementem strategii marketingowej Spółki jest prowadzenie aktywnej polityki informacyjnej, poprzez współpracę z mediami lokalnymi, a także z periodykami branżowymi. Publikacje medialne w 2013 r. dotyczyły m.in. funkcjonowania Spółki, zaangażowania MPWiK S. A. w obchody Światowego Dnia Wody, promowania akcji edukacyjnej kierowanej do najmłodszych pod nazwą „Akademia Kropelki”, wykorzystywania źródeł zielonej energii, czy też obowiązkowego komunikatu o jakości wody dostarczanej mieszkańcom Krakowa.

Aktualizowana była firmowa witryna internetowa [www.wodociagi.krakowskie.pl](http://www.wodociagi.krakowskie.pl). Stworzono także stronę [www.prostozkranu.krakow.pl](http://www.prostozkranu.krakow.pl) służącą jako platforma wymiany wiedzy i informacji na temat kampanii „Dobra woda prosto z kranu”.

Kontynuowano wydawanie publikacji zakładowej „Woda i My”. Prowadzono także internetowe archiwum gazetki, które umieszczono na stronie internetowej przedsiębiorstwa.

W 2013 roku w Spółce uruchomiono intranet, który w znaczącym stopniu uprościł komunikację i dystrybucję ważnych informacji wewnątrz struktury firmy. Potrzebę stworzenia takiej bazy aktualnych informacji o firmie potwierdza średnia miesięczna ilość wejść na stronę, która utrzymuje się na poziomie około 750.

Spółka już po raz dwunasty została laureatem prestiżowego wyróżnienia Przedsiębiorstwo Fair Play, a także została wyróżniona zaszczytnym tytułem Perła Polskiej Gospodarki 2013 w kategorii Perty Duże i Perty Infrastruktury.

Podobnie jak w latach ubiegłych Zarząd MPWiK S.A. podjął decyzję o nie wysyłaniu kartek z życzeniami świątecznymi, a całość zaoszczędzonej w ten sposób kwoty została przeznaczona na pomoc dla wychowanków Stowarzyszenia „Siemacha”.



## EKOLOGIA i edukacja

Krakowskie Wodociągi od lat wdrażają działania, które mają na celu ochronę środowiska oraz zminimalizowanie niekorzystnego wpływu prowadzonej przez siebie działalności na otoczenie.

Od lat Przedsiębiorstwo inwestuje w innowacyjne rozwiązania i technologie, których korzystne oddziaływanie na środowisko daje wymierne efekty.

W działania chroniące środowisko wpisuje się również ekologiczne edukowanie najmłodszych odbiorców usług.

W każdy piątek 2013-go roku, kontynuując działania podjęte cztery lata wcześniej, uczniowie klas I-III krakowskich szkół podstawowych nadal mogli uczestniczyć w zajęciach „Akademia Kropelki”. Jest to program mający na celu w przystępny sposób wyjaśnienie dzieciom zagadnień związanych z ochroną najbliższego środowiska, a w szczególności zasobów wodnych. Uczy on szacunku dla przyrody i zwiększa świadomość ekologiczną młodego pokolenia przybliżając zagadnienia związane z ochroną zasobów wodnych, a także problematyką uzdatniania wody. Ma wreszcie kształtować poczucie współodpowiedzialności za czystość naszych wód.

Zajęcia odbywają się w najstarszym z krakowskich Zakładów Uzdatniania Wody – Bielany, trwają około półtorej godziny i są całkowicie bezpłatne.

Na potrzeby zajęć specjalnie stworzone zostały barwne pomoce naukowe, takie jak tablice magnetyczne, plansze, puzzle, a także ogromnych rozmiarów gra planszowa, w której uczestnicy przyjmują rolę pionków. Zajęcia odbywają się w różnokolorowych, rywalizujących ze sobą zespołach.

Spotkania zakładają zdobywanie przez uczestników wiedzy i umiejętności oraz twórcze ich wykorzystanie w życiu. Ich charakter jest dobrowolny, więc zdobyte umiejętności nie są oceniane tradycyjną oceną szkolną, lecz każdy uczestnik ma możliwość wykazania się biorąc udział w konkursach i grach, a także wykonując aktywnie zadania w grupie. Forma warsztatów sprzyja zdobywaniu przez uczestników wiedzy i umiejętności przydatnych w codziennym życiu.

Cotygodniowe spotkania w Centrum Edukacji Ekologicznej na stałe już wpisały się w trend promowania i kształtowania świadomości społecznej w zakresie trwałego i zrównoważonego rozwoju oraz ochrony środowiska.

Do końca 2013 roku „Akademię Kropelki” ukończyło już ponad 4500 absolwentów.



## SYSTEM zarządzania jakością

### W roku 2013 w Spółce funkcjonowały:

- Zintegrowany System Zarządzania (ZSZ),
- Zintegrowany System Informatyczny (ZSI).

Zintegrowany System Zarządzania (ZSZ) obejmuje wymagania normy jakościowej ISO 9001:2008 i normy środowiskowej ISO 14001:2004.

### Główne elementy polityki ZSZ są następujące:

- stała poprawa jakości dostarczanej wody i oczyszczanych ścieków oraz doskonalenie systemu dystrybucji wody i odprowadzania ścieków,
- poszerzenie terytorium działania, doskonalenie poziomu świadczenia usług i obsługi klientów,
- przestrzeganie przepisów prawnych i innych wymagań dotyczących aspektów środowiskowych związanych z działalnością Spółki,
- doskonalenie procesów w celu minimalizowania ujemnego wpływu na środowisko,
- zapobieganie i ograniczanie emisji zanieczyszczeń do środowiska,
- racjonalne gospodarowanie odpadami.

Zintegrowany System Zarządzania w części dotyczącej jakości obejmuje 53 procesy, które w odniesieniu do normy ISO 9001:2008 i ISO 14001:2004 każdego roku są weryfikowane w ramach wewnętrznych audytów, podczas których identyfikowane są spostrzeżenia, uwagi i niezgodności. W roku 2013 przeprowadzono 36 audytów obejmujących całość systemu, w wyniku których wprowadzono 11 działań doskonalących.

Zintegrowany System Informatyczny (ZSI) obejmuje moduły: finansowo-księgowy, controlling, kadry i płace, inwestycje i umowy, zaopatrzenie i gospodarkę magazynową, a także zlecenia zewnętrzne.

W roku 2013 prowadzone były prace związane z wdrożeniem nowego systemu bilingowego obejmującego następujące moduły: billing i sprzedaż usług podstawowych, gospodarkę wodomierzową i odczyty wodomierzy, wyłączenia dostaw wody, reklamacje, biuro obsługi klienta, e-BOK. Wdrożenie pozwoli na dostosowanie standardu świadczonych usług do oczekiwań klientów.



## SYSTEM KONTROLI *jakości wody*

System kontroli jakości wody w MPWiK S.A. był w ostatnich latach modernizowany. Obecnie kontrola jakości wody obejmuje monitoring stref sanitarnych rzek stanowiących źródła wody pitnej, stacje osłonowe zabezpieczające ujęcia wody przed incydentalnymi zanieczyszczeniami, kontrolę ciągów technologicznych zakładów uzdatniania, kompleksowe badania wody pitnej dostarczanej do sieci wodociągowej miasta oraz wody z końcówek tej sieci (ponad 60 stałych punktów).

Za system kontroli jakości wody odpowiedzialne jest Centralne Laboratorium. Łączna ilość kontrolowanych wskaźników fizyko-chemicznych i bakteriologicznych w wodzie pitnej wynosi ok. 140 czyli prawie dwukrotnie więcej w stosunku do wymagań określonych w obowiązującym rozporządzeniu Ministra Zdrowia. Miesięcznie Centralne Laboratorium wykonuje około 5000 analiz wody z różnych punktów pomiarowych i w licznych zakresach oznaczeń.



# JAKOŚĆ wody

Woda w krakowskich kranach jest wysokiej jakości. Zawiera substancje mineralne takie jak: magnez, potas, wapń. Na naszej stronie internetowej [www.mpwik.krakow.pl](http://www.mpwik.krakow.pl) co miesiąc przedstawiane są

aktualne parametry wody pitnej w postaci tabeli. Każdy mieszkaniec Krakowa może odczytać wartości poszczególnych wskaźników jakości i porównać z obowiązującymi wymogami.

Wskaźnik jakości wody	Jednostka	Zakład Uzdatniania Wody					NDS		WHO <sup>3</sup>
		RABA	RUDAWA	DŁUBNIA	BIELANY	PL <sup>1</sup>	UE <sup>2</sup>		
Barwa	mg/dm <sup>3</sup>	2	3	2	2	BNZ(15)	BNZ	15	
Mętność (A)	NTU	0,12	0,11	0,12	0,14	1	akcept	5	
Odczyn (pH) (A)	-	7,76	7,14	7,04	7,19	6,5-9,5	6,5-9,5	-	
Utlenialność z KMnO <sub>4</sub> (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,7	<0,7	<0,7	<0,7	5	5	-	
Chlorki (A)	mg/dm <sup>3</sup>	14,2	24,7	19,9	38,5	250	250	250	
Amonowy jon	mg/dm <sup>3</sup>	<0,015	<0,015	<0,015	<0,015	0,5	0,5	1,5	
Azotyny (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,001	0,002	0,001	<0,001	0,5	0,5	3	
Azotany (A)	mg/dm <sup>3</sup>	3,07	12,43	17,51	11,56	50	50	50	
Twardość ogólna (A)	mg/dm <sup>3</sup>	125	268	301	286	60-500	-	-	
Wapń (A)	mg/dm <sup>3</sup>	40,1	94,6	103,0	98,1	-	-	-	
Magnez (A)	mg/dm <sup>3</sup>	6,0	6,9	10,8	6,8	125	-	-	
Żelazo ogólne (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,025	<0,025	<0,025	<0,025	0,2	0,2	0,3	
Mangan (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,015	<0,015	<0,015	<0,015	0,05	0,05	0,5	
Miedź (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,005	<0,005	<0,005	0,009	2	2	2	
Chrom (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,005	<0,005	<0,005	<0,005	0,05	0,05	0,05	
Nikiel (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,006	<0,006	<0,006	<0,006	0,020	0,020	0,020	
Kadm (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,001	<0,001	<0,001	<0,001	0,005	0,005	0,003	
SUMA 4 THM <sup>3</sup> (A)	mg/dm <sup>3</sup>	4,7	<0,3	<0,3	5,9	100	100	-	
Chloroform (A)	mg/dm <sup>3</sup>	2,7	<0,3	<0,3	2,7	30	-	200	
SUMA 4 WWA <sup>4</sup> (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,002	<0,002	<0,002	<0,002	0,1	0,1	-	
Benzo(a)piren (A)	mg/dm <sup>3</sup>	<0,003	<0,003	<0,003	<0,003	0,01	0,01	-	
Escherichia coli (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	0	
Bakterie grupy coli (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	0	
Paciorkowce kałowe (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	-	
Clostridium perfringens (ze sporami) (A)	jkt/100ml	0	0	0	0	0	0	-	
Ogólna liczba bakterii w 22°C po 72h (A)	jkt/ml	2	3	4	2	BNZ (100)	BNZ	-	

#### Objaśnienia do tabeli

(A) – Badania oznaczone przez A są akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji (zakres akredytacji PCA nr AB 776);

NDS PL – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2007.61.417) oraz rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 20 kwietnia 2010 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2010.72.466);

NDS UE – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Dyrektywy Unii Europejskiej nr 98/83/EEC z dnia 3.XI.1998 r. o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi;

NDS UE – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Zaleceń Światowej Organizacji Zdrowia (WHO) dot. jakości wody przeznaczonej do spożycia (Guidelines for drinking-water quality, Vol.1, Recommendations, – 3rd ed. 2008 r.);

jkt – jednostki tworzące kolonie;  
SUMA 4 THM – Suma stężenia 4 trójhalometanów: chloroformu, bromoformu, bromodichlorometanu i chlorodibromometanu;  
SUMA 4 WWA – Suma stężenia 4 wielopierścieniowych węglodorów aromatycznych: benzo(b)fluorantenu, benzo(k)fluorantenu, benzo(g,h,i)perylenu oraz indeno(1,2,3-c,d)pirenu;  
BNZ – bez nieprawidłowych zmian (w nawiasach podano wartości obowiązujące przed zmianą rozporządzenia);

Ze względu na liczne pytania naszych klientów dotyczące różnych jednostek twardości wody (konfiguracja zmywarek do naczyń) zamieszczamy poniżej tabelę średnich wartości twardości wody

w poszczególnych rejonach zasilania sieci miejskiej z Zakładów Uzdatniania Wody (ZUW) Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany za rok 2013.

## TIWARDOŚĆ WODY W SIECI WODOCIĄGOWEJ KRAKOWA (wartości średnie za rok 2013)

Obszar zasilania:	ZUW Raba	ZUW Rudawa	ZUW Dłubnia	ZUW Bielany
Jednostka:				
mg CaCO <sub>3</sub> /dm <sup>3</sup>	125	268	301	286
mmol/dm <sup>3</sup>	1,2	2,7	3,0	2,9
mval/dm <sup>3</sup>	2,5	5,3	6,0	5,7
Stopnie Niemieckie [°N]*	7,0	15,0	16,9	16,0
Stopnie Angielskie [°A]**	8,8	18,8	21,0	20,0
Stopnie Francuskie [°F]***	12,5	26,8	30,1	28,6

\* inne oznaczenia to [dGH] lub [dKH] lub [odH]

\*\* inne oznaczenia to [gb] lub [oClarka]

\*\*\* inne oznaczenia to [TH]

## TIWARDOŚĆ OGÓLNA

Woda	(mg CaCO <sub>3</sub> /dm <sup>3</sup> )	(mmol/dm <sup>3</sup> )	(mval/dm <sup>3</sup> )	(stopnie niemieckie)
bardzo miękka	0-85	0-0,89	0-1,78	0-5
miękka	85-170	0,89-1,78	1,78-3,57	5-10
średnio twarda	170-340	1,78-3,57	3,57-7,13	10-20
twarda	340-510	3,57-5,35	7,13-10,7	20-30
bardzo twarda	>510	>5,35	>10,7	>30

Stużby laboratoryjne kontrolują codziennie jakość wody pitnej dostarczanej mieszkańcom Krakowa z 4 Zakładów Uzdatniania Wody: Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany.

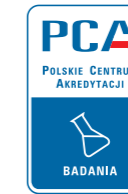
Oceniając jakość wody dostarczanej mieszkańcom Krakowa w roku 2013 należy stwierdzić, że dla wszystkich parametrów spełnia ona wymogi rozpo-

ządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007 r., w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dziennik Ustaw nr 61 poz. 417) oraz rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 20 kwietnia 2010 r. Jakość wody spełnia również wymagania Dyrektywy Rady Unii Europejskiej 98/83/WE z dnia 03.11.1998 r. o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.





# CENTRALNE laboratorium



AB 776



Centralne Laboratorium prowadzi badania dla Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w Krakowie oraz na zlecenie klientów zewnętrznych.

Laboratorium posiada bardzo dobrze wyposażoną Pracownię Biologiczną, która wykonuje analizy mikrobiologiczne i hydrobiologiczne, Pracownię Badania Wody wykonującą badania chromatograficzne, badania metodą atomowej spektroskopii absorpcyjnej i analizy fizykochemiczne oraz Pracownię Badania Ścieków wykonującą kompleksowe badania ścieków surowych, oczyszczonych i osadów ściekowych.

Spełnienie bardzo rygorystycznych norm zarówno polskich jak i europejskich pod względem ilości analizowanych wskaźników wymagało zakupu nowoczesnego sprzętu analitycznego takiego jak chromatografy gazowe z detektorami masowymi (GC-MS), wysokosprawnym chromatografem cieczowym z detektorem diodowym (HPLC-DAD), chromatografy jone we (IC), atomowy spektrograf absorpcyjny z kuletą grafitową (ASA), nowoczesne spektrofotometry itp. Obecnie stosowane metody analityczne charakteryzują się wysoką czułością i precyzją.

Jednostka posiada Certyfikat Akredytacji (akredytacja nr AB 776) wydany przez Polskie Centrum Akredytacji. Akredytacja jest procedurą formalnego potwierdzenia, przez uprawnioną, niezależną państwową jednostkę, kompetencji podmiotu do wykonywania pewnych czynności. Uzyskanie certyfikatu jest uznaniem, że Centralne Laboratorium MPWiK S.A. jest kompetentne w zakresie wykonywanych badań i prowadzonych pomiarów.

Jednostka akredytująca, Polskie Centrum Akredytacji, podczas audytów certyfikacyjnych i audytów w nadzorze potwierdziło skuteczność wdrożonego systemu jakości i uznało kompetencje techniczne Centralnego Laboratorium, udzielając akredytacji na pobieranie próbek i wykonywanie badań w zakresie 111 wskaźników jakości wody, ścieków i osadów.

Centralne Laboratorium spełnia wymagania normy PN-EN ISO/IEC 17025: 2005 „Ogólne

wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorcujących” oraz posiada system jakości zgodny z normami ISO 9001: 2008 oraz ISO 14001:2004.

Centralne Laboratorium świadczy również usługi w zakresie badania wody, ścieków i osadów ściekowych dla klientów zewnętrznych (przedsiębiorstwa wodociągowe, jednostki samorządu terytorialnego, klienci indywidualni itp.) z terenu całej Małopolski. Szczegóły dotyczące zlecenia badań znajdują się na stronie internetowej:

[www.wodociagi.krakow.pl/420/Zlecenie-badania-wody](http://www.wodociagi.krakow.pl/420/Zlecenie-badania-wody).

Zakres akredytacji Laboratorium Badawczego, uznanie Laboratorium przez Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego, certyfikat akredytacji oraz oferta cenowa znajdują się na stronie internetowej:

[www.wodociagi.krakow.pl/55/badania-laboratoryjne](http://www.wodociagi.krakow.pl/55/badania-laboratoryjne).

Laboratorium oferuje między innymi następujące usługi:

- badania fizykochemiczne wody,
- badania mikrobiologiczne wody,
- badania fizykochemiczne ścieków,
- badania fizykochemiczne i biologiczne osadów ściekowych, i biologicznie czynnych,
- pobieranie próbek do badań,
- szkolenia i doradztwo w zakresie technicznym oraz systemu zarządzania w laboratorium badawczym.

Centralne Laboratorium Pracownia Biologiczna i Pracownia Badania Wody

ul. Lindego 9, 30-148 Kraków  
tel./fax: +48 12 639 22 12

Centralne Laboratorium Pracownia Badania Ścieków

ul. Kosiarzy 3, 30-733 Kraków  
tel.: +48 12 653 07 97 w. 154, fax: w. 155





# MAŁOPOLSKI Klaster Wodny



Ważnym elementem polityki wizerunkowej Spółki jest budowanie relacji ze światem nauki. MPWiK S.A. od wielu lat czynnie wspiera wydarzenia naukowe, prowadzi aktywną działalność w ramach współpracy z kołami naukowymi, umożliwia tysiącom studentów odbycie praktyk w ramach porozumień podpisywanych z uczelniami wyższymi. Spółka jako partner świata nauki oraz w odpowiedzi na stojące przed Małopolską wyzwania związane z zagrożeniami spowodowanymi niekorzystnymi skutkami zjawisk atmosferycznych zainicjowała powstanie pod koniec 2012 roku Małopolskiego Klastra Wodnego. Głównym celem jego działalności jest wykorzystanie kompetencji i potencjału środowisk akademickich, przedsiębiorców i administracji wszystkich szczebli dla realizacji wspólnych przedsięwzięć. Małopolski Klaster Wodny wspiera inicjatywy służące przeciwdziałaniu oraz minimalizowaniu występowania negatywnych skutków zjawisk atmosferycznych. Sprzyja rozwijaniu inteligentnej specjalizacji regionu w obszarze gospodarki wodno-ściekowej i energetyki wodnej poprzez tworzenie sieci współpracy pomiędzy przedstawicielami środowisk akademickich, gospodarczych oraz administracji publicznej. Małopolski Klaster Wodny poprzez powiązanie nauki z praktyką, wykorzystuje również potencjalne możliwości w kreowaniu projektów badawczych we współpracy z przedsiębiorstwami.

[www.malopolskiaklasterwodny.pl](http://www.malopolskiaklasterwodny.pl)

## ZIELONE WYSPY

Wykorzystanie i rozwój energetyki odnawialnej w gospodarce komunalnej.

## EDUKACJA EKOLOGICZNA

Działania w zakresie ochrony środowiska i kształtowania postaw proekologicznych dzieci i młodzieży.

## INNOWACYJNA GOSPODARKA

Wykorzystanie i promocja nowoczesnych i przyjaznych środowisku technologii.

## PARTNERSTWO

Współpraca ze środowiskami naukowymi, wymiana wiedzy i doświadczeń.



## PROJEKTY REALIZOWANE z dofinansowaniem Unii Europejskiej

W 2013 roku Wodociągi Krakowskie rozpoczęły realizację dwóch dużych projektów unijnych pn. „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap II” oraz „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”.

### Projekt „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap II”

28 marca podpisano z WFOŚiGW w Krakowie umowę o dofinansowanie projektu.

Całkowity koszt projektu netto to **52.160 tys. zł**, w tym koszty kwalifikowalne – **45.726 tys. zł**.

Dofinansowanie z Funduszu Spójności wynosi **23.413 tys. zł**, co stanowi 51,2% kosztów kwalifikowalnych. Łączne nakłady poniesione w 2013 r. na realizację tego projektu zamykają się kwotą **2.519 tys. złotych**.

Zakres rzeczowy:

- modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Kujawy,
- budowa kanalizacji sanitarnej w ulicach Obozowej, Glogera, Wyciąskiej w Krakowie.

### Projekt „Gospodarka wodno-ściekowa w Krakowie – Etap III”

Umowę o dofinansowanie projektu z WFOŚiGW w Krakowie podpisano 21 listopada 2013 roku.

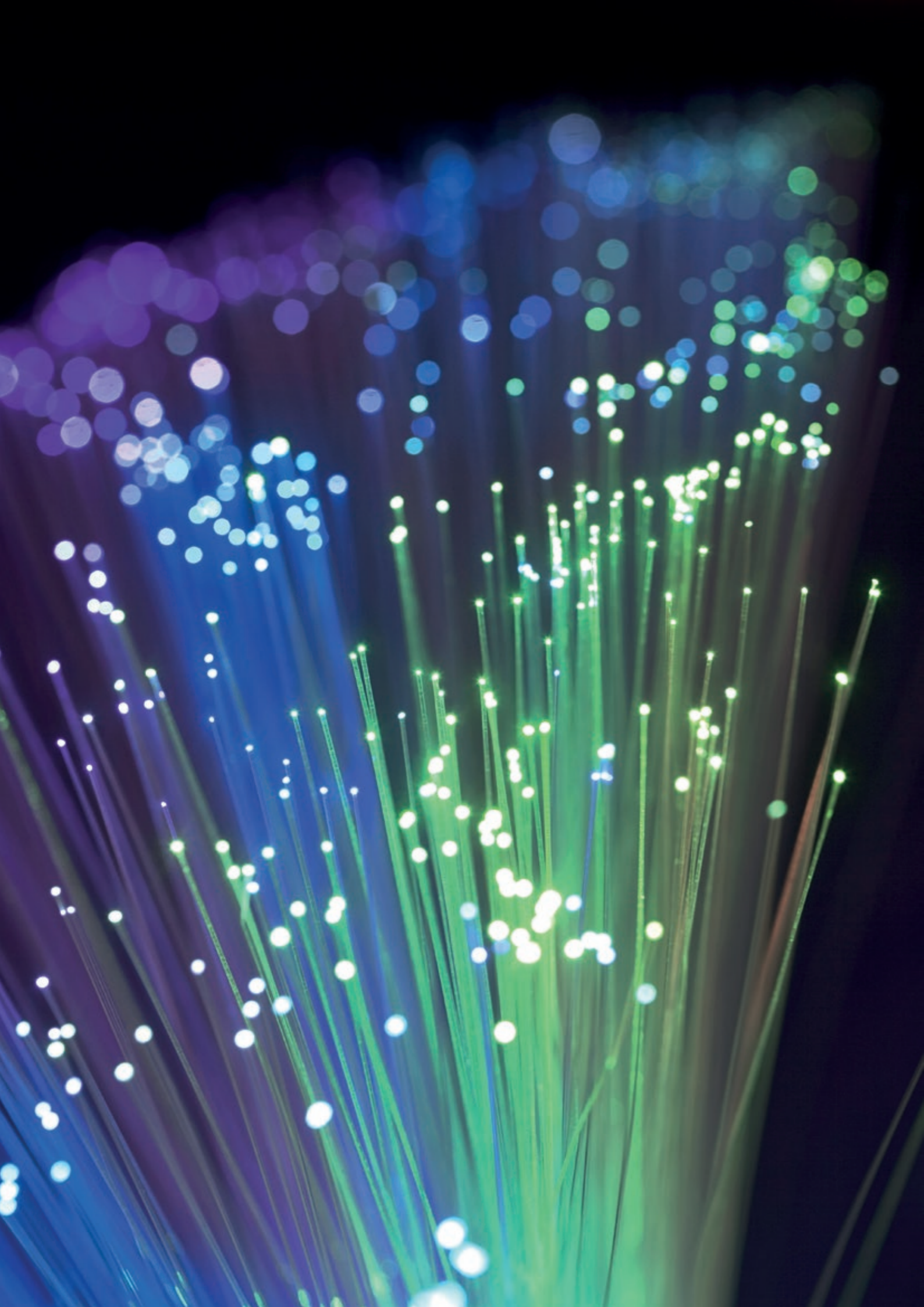
Całkowity koszt projektu netto to **77.135 tys. zł**, w tym koszty kwalifikowalne – **76.859 tys. zł**.

Dofinansowanie z Funduszu Spójności wynosi **40.884 tys. zł**, co stanowi 53,2% kosztów kwalifikowalnych.

Zakres rzeczowy:

- zbiorniki wodociągowe Górka Narodowa wschód,
- remont głównych kolektorów Krakowa od ul. Rollego do ul. Stoczniovców, od ul. Czarodziejskiej do rzeki Wilgi,
- budowa sieci kanalizacyjnej w ulicach: Malinowa, Jeleniogórska, Orzechowa, Piltza, Babińskiego, Spacerowa, Morcinka,
- refundacja kosztów poniesionych w latach 2007-2012 przez MPWiK S.A. na wybudowanie sieci kanalizacyjnej w ulicach: Folwarcznej, Stawisko, Ślósarczyka, Pustynnej, Sudolskiej, Os. Sidzina.

Głównym celem projektów jest kompleksowe uporządkowanie gospodarki ściekowej na obszarze aglomeracji krakowskiej. Działania objęte projektami przyczynią się do likwidacji istniejących niedoborów w zakresie zbiorczego systemu sanitarnego, funkcjonującego na jej terenie. Budowa nowej sieci kanalizacyjnej oraz modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Kujawy ma na celu doposażenie obszaru aglomeracji w zbiorczy układ odprowadzania ścieków oraz umożliwienie oczyszczania dodatkowego ładunku zanieczyszczeń biodegradowalnych. Realizowane zadania umożliwiają rozszerzenie dostępu do kanalizacji oraz poprawią standard życia mieszkańców z terenów objętych projektami. Zbiorniki wodociągowe Górka Narodowa wschód będą stanowiły rezerwę wyrównawczą i awaryjną dla północno-wschodniej części miasta Krakowa oraz pozwolą na stabilizację ciśnienia wody na sieci wodociągowej.



## ZAKŁAD Usług Specjalistycznych

Zakład Usług Specjalistycznych (ZUS) MPWiK Sp. z o.o. działa na rynku od 2000 roku. Wcześniej prowadził działalność jako Tele-Kan Sp. z o.o. budując i obsługując linie optotelekomunikacyjne w sieci kanalizacyjnej miasta Krakowa. W 2005 roku w wyniku fuzji z Zakładem Usługowo-Remontowym MPWiK spółka zmieniła nazwę na Zakład Usług Specjalistycznych MPWiK Sp. z o.o. Właścicielem 100% udziałów jest Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie.

Obecnie oferta spółki skierowana jest do przedsiębiorstw, spółdzielni mieszkaniowych, deweloperów, jak i klientów indywidualnych. Gwarantuje szybką i fachową obsługę dzięki wysoko wykwalifikowanemu personelowi oraz nowoczesnemu sprzętowi.

Spółka poszerzyła także wachlarz swoich usług o budowę sieci i przyłączy wodociągowych i kanalizacyjnych, inspekcję telewizyjną, udrażnianie i czyszczenie kanalizacji oraz utrzymanie terenów zielonych.

Spółka w okresie sprawozdawczym uzyskała przychody ogółem w wysokości 10.064 tys. zł.



Zakład Usług Specjalistycznych  
MPWiK Sp. z o.o.  
os. Złotego Wieku 74, 31-618 Kraków  
tel.: +48 12 648 57 68  
fax: +48 12 647 65 29  
[www.zus.krakow.pl](http://www.zus.krakow.pl)  
e-mail: [biuro@zus.krakow.pl](mailto:biuro@zus.krakow.pl)

# JAŁOWCOWA Góra



JAŁOWCOWA GÓRA  
— CENTRUM SZKOLENIOWE —

**Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra** w Dobczycach to położony w malowniczym miejscu kompleks szkoleniowy, od 2008 roku będący Spółką z o.o., w której 100% udziałów ma MPWiK S.A w Krakowie. Centrum Szkoleniowe usytuowane jest niepełna 19 km na południe od granic Krakowa. Ze względu na swoje urokliwe położenie nad Zalewem Dobczyckim oraz rozległy, zielony teren, Centrum jest doskonałym miejscem na organizację wszelkiego rodzaju spotkań biznesowych, szkoleń, konferencji, wyjazdów motywacyjnych oraz integracyjnych. Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra posiada **sześć** w pełni wyposażonych, klimatyzowanych **sal konferencyjnych**, znajdujących się na dwóch kondygnacjach. Pozwalają one na organizację zarówno kameralnych szkoleń, jak też dużych konferencji.

**Jałowcowa Góra to również zaplecze noclegowe.** W 48 komfortowych pokojach o zróżnicowanym standardzie, w strukturze 1,2,3 lub 4-osobowej, z łazienką oraz dostępem do sieci WiFi, może wypoczywać ponad 130 osób. Są to zarówno odbiorcy usług szkoleniowych, jak również turyści indywidualni i grupy zorganizowane. Do dyspozycji gości pozostaje dodatkowo jedyny w okolicy teren pod rozbiórce namiotów.

**Centrum świadczy usługi cateringowe dla firm i klientów indywidualnych** podczas różnorodnych uroczystości i imprez plenerowych. W Krakowie prowadzone są dwa sklepy „Dobczyckie Prysma-ki” przy ul. Senatorskiej 1 i ul. Lindego 9. Asortyment sklepów to regionalne potrawy przygotowywane wg domowych receptur oraz produkty, pochodzące od lokalnych dostawców, między innymi świeże wędliny oraz pieczywo.

**Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra to idealne miejsce na zorganizowanie kameralnego przyjęcia, jak również tradycyjnego, dużego wesela.** Sale szkoleniowe połączone w jedną salę bankietową pozwalają pomieścić około 200 gości weselnych. Wieloletnie doświadczenie, profesjonalna obsługa,

wykwintne menu, klimatyzowane sale oraz piękna okolica doskonale nadająca się na sesję plenerową, sprawiają, że oferta weselna cieszy się dużym zainteresowaniem w ciągu całego roku. Wysoką jakość usług weselnych potwierdza Certyfikat Partnerski Polskiego Stowarzyszenie Konsultantów Ślubnych, nadany w 2012 roku.

**Od roku 2010 roku na terenie Centrum działa Spa & Wellness Jałowcowa Góra.** Oferuje profesjonalne zabiegi kosmetyczne na twarz i ciało, seanse w grocie solnej i saunie oraz masaże zdrowotne i relaksacyjne wykonywane przez najwyższej klasy dyplomowanych specjalistów. Specjalnie przygotowane pakiety oraz promocje znajdują szerokie grono odbiorców. Zainteresowaniem cieszy się oferta na wczasy odchudzające oraz pakiet dla przyszłej panny młodej, który stanowi ciekawe uzupełnienie oferty weselnej.

**Dzięki licznym atrakcjom Centrum Szkoleniowe proponuje organizację imprez integracyjnych** w dowolnym stylu i charakterze: gry terenowe, wieczory tematyczne, pokazy, aktywności w terenie. Do dyspozycji gości pozostają: szafasy grillowe, miejsce na ognisko i grill, plac zabaw dla dzieci, pokój zabaw dla dzieci, kort tenisowy, boiska sportowe (do koszykówki, siatkówki, piłki nożnej), a także kawiarnia z bilardem i sala fitness.

Serdecznie zapraszamy!



JAŁOWCOWA GÓRA  
— CENTRUM SZKOLENIOWE —

Centrum Szkoleniowe Jałowcowa Góra  
ul. Jałowcowa 30, Dobczyce,  
tel.: 728 320 202 oraz 12 271 38 30  
[www.jalowcowagora.pl](http://www.jalowcowagora.pl),  
e-mail: [repcja@jalowcowagora.pl](mailto:repcja@jalowcowagora.pl)



©2013 MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO  
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI S.A.

ul. Senatorska 1, 30-106 Kraków

tel.: +48 12 42 42 300

Fax: +48 12 42 42 322

e-mail: [biuro@mpwik.krakow.pl](mailto:biuro@mpwik.krakow.pl)

[www.wodociagi.krakow.pl](http://www.wodociagi.krakow.pl)

**Biuro Zarządu i Public Relations**

tel. +48 12 42 42 320

[www.prostozkranu.krakow.pl](http://www.prostozkranu.krakow.pl)

**Biuro Planowania i Controllingu**

tel. +48 12 42 42 477

Elektroniczna wersja raportu dostępna jest pod adresem:

[www.wodociagi.krakow.pl/30/raporty](http://www.wodociagi.krakow.pl/30/raporty)